



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

**Provincial and Territorial Profiles, 2005-2006 /
Profils provinciaux et territoriaux, 2005-2006**

**GRANTS TO NEW BRUNSWICK /
SUBVENTIONS AU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2006 / août 2006**

Funding to New Brunswick, 2005-2006

- In 2005-2006, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$1.8 million to the arts in New Brunswick.
- In addition to grants, \$148,000 in payments was provided to 328 authors through the Public Lending Right Program in 2005-2006¹. This brings the total funding to New Brunswick to over \$1.9 million.
- Anne Compton from East Riverside received a Governor General's Literary Award (Poetry) in 2005-2006.
- The Council awarded \$287,400 (16%) to 27 artists and over \$1.5 million (84%) to 51 New Brunswick arts organizations in 2005-2006.
- Grants were awarded to artists and arts organizations in New Brunswick in all disciplines: dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2005-2006, the largest amount of funding went to writing and publishing (\$493,900). Theatre received the second largest amount of funding awarded (\$462,600), while Visual Arts received \$410,200.
- Funding to artists and arts organizations in Fredericton totaled \$658,130, comprising 36% of the total funding going to New Brunswick. Moncton received \$510,299 in funds, representing 28% of total funding. The communities of Sackville (\$208,400) and Caraquet (\$189,099) also received significant amounts of funding. A total of 17 additional communities in New Brunswick received the remaining 14% of all funding to the province in 2005-2006.
- 19 New Brunswick artists and arts professionals served as peer assessors in 2005-2006, making up 2.5% of all peer assessors. 53% of New Brunswick assessors were Anglophone, and 47% were Francophone.
- 256 applications from New Brunswick artists and arts organizations were submitted to Council in 2005-2006, representing 1.6% of the total number of received applications.
- In 2005-2006, New Brunswick artists received 1.6% of Canada Council funding to artists and New Brunswick arts organizations received 1.5% of the funding to arts organizations. In total, New Brunswick artists and arts organizations received 1.5% of Canada Council funding. In comparison, New Brunswick represents 2.3% of the total population of Canada², and 1.4% of Canadian artists.³
- "...New Brunswickers spent \$450 million on cultural goods and services in 2003, which equals 3.2% of total consumer spending in the province. The \$450 million in consumer spending on culture is almost three-and-a-half times larger than the \$130 million spent on culture in New Brunswick by all levels of government in 2002/03). On a per capita basis, New Brunswickers' cultural spending ranks ninth in the country at \$621 per resident."⁴

¹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in Canadian libraries.

² Based on the Estimate of Population, Statistics Canada, January 1, 2006.

³ Hill Strategies Research, *Artists in Canada's Provinces, Territories and Metropolitan Areas*. (based on Census 2001)

⁴ Hill Strategies Research, *Consumer Spending on Culture in Canada, the Provinces and 15 Metropolitan Areas in 2003*. New Brunswick – Media Release.

Aide attribuée au Nouveau-Brunswick, 2005-2006

- En 2005-2006, le Conseil des Arts a accordé 1,8 million de dollars aux arts du Nouveau-Brunswick.
- Un montant de 148 000 \$ a en outre été payé à 328 écrivains et écrivaines du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2005-2006⁵. Ainsi, l'aide attribuée au Nouveau-Brunswick totalise plus de 1,9 millions de dollars.
- Anne Compton de East Riverside a remporté un Prix littéraire du Gouverneur général (Poésie) en 2005-2006.
- Le Conseil a accordé 287 400 \$ (16%) en subventions à 27 artistes du Nouveau-Brunswick, ainsi que plus de 1,5 million de dollars (84%) à 51 organismes artistiques de cette province en 2005-2006.
- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros montant de l'aide est allé au secteur des lettres et édition (493 900 \$). Le théâtre a reçu 462 600 \$, le deuxième montant en importance de financement accordé. Le secteur des arts visuels a reçu \$410,200 en fonds.
- Des subventions de 658 130 \$ de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Fredericton, ce qui représente 36 % de l'aide à la province. La ville de Moncton a reçu 510 299 \$ (28 % du total). Les communautés de Sackville (208 400 \$) et de Caraquet (189 099 \$) ont aussi reçu des subventions substantielles. Les 17 autres collectivités de Nouveau-Brunswick ont reçu au total 14 % des fonds en 2005-2006.
- 19 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2005-2006, soit 2,5 % de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Parmi les évaluateurs du Nouveau-Brunswick, on comptait 53 % d'anglophones et 47 % de francophones.
- 256 demandes d'appui ont été soumises au Conseil par des artistes et des organismes artistiques du Nouveau-Brunswick en 2005-2006, ce qui représente 1,6 % du total des demandes reçues.
- En 2005-2006, les artistes du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,6 % des subventions du Conseil décernées aux artistes, et les organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,5 % des subventions du Conseil accordées aux organismes artistiques. Au total, les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,5 % des subventions du Conseil des Arts du Canada. Pour fins de comparaison, la province compte 2,3 % de la population canadienne⁶, et 1,4 % des artistes⁷.
- « ...les gens du Nouveau-Brunswick ont dépensé 450 millions de dollars pour des produits et services culturels en 2003, ce qui représente 3,2% des dépenses totales de consommation dans cette province. Les 450 millions en dépenses de consommation au chapitre de la culture sont presque trois fois et demie plus élevés que les 130 millions de dollars consacrés à la culture au Nouveau-Brunswick par tous les paliers de gouvernement en 2002-2003. Du point de vue des dépenses par personne, à 621 \$, les dépenses au chapitre de la culture de la population du Nouveau-Brunswick se situent au neuvième rang des provinces canadiennes. »⁸

⁵ Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

⁶ Selon l'estimation de la population de Statistique Canada du 1^{er} janvier 2006.

⁷ Hill Stratégies Recherche, *Les artistes par province, territoire et région métropolitaine du Canada*. (selon le recensement de 2001)

⁸ Hill Stratégies Recherche, *Les dépenses des consommateurs au chapitre de la culture en 2003 pour le Canada, les provinces et 15 régions métropolitaines*. Dépenses, résumé – Nouveau-Brunswick.

Artists in New Brunswick / Artistes au Nouveau-Brunswick

In New Brunswick, one-quarter of the province's 1,800 artists reside in Moncton (260) or Saint John (185).

Between 1991 and 2001, the number of artists doubled in Moncton. This is tied for the sixth-highest growth rate among 92 large Canadian cities. There was also very significant growth in the arts labour force in Saint John (23%).

Between 1991 and 2001, the arts labour force in Moncton grew at a rate that was over seven times higher than growth in the overall local labour force.

Source: Hills Strategies Research Inc, *Artists in Large Canadian Cities*, March 2006.

Au Nouveau-Brunswick, un quart des 1 800 artistes de la province habitent à Moncton (260) ou Saint John (185).

Entre 1991 et 2001, le nombre d'artistes a doublé à Moncton. C'est le sixième taux de croissance ex aequo parmi 92 grandes villes du Canada. Il y a également eu une croissance très forte de la population artistique à Saint John (23 %).

Entre 1991 et 2001, l'effectif artistique à Moncton s'est développé à un rythme plus de sept fois supérieur à la croissance de la population active locale.

Source : Hills Stratégies Recherche Inc. *Les artistes dans les grandes villes du Canada*, Mars 2006

New Brunswick Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2005-2006/ Les artistes et les organismes artistiques du Nouveau-Brunswick financés par le Conseil des Arts du Canada en 2005-2006

Arts Organizations / Organismes artistiques

The Canada Council supports the work of arts organizations. In 2005-2006, some of the New Brunswick arts organizations which received funding include⁹: / Le Conseil des Arts appuie le travail des organismes artistiques. En 2005-2006, au nombre des organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ayant reçu des fonds, mentionnons :

- **Symphony New Brunswick**, Saint John (\$35,000)
- **Theatre New Brunswick**, Fredericton (\$150,000)
- **Théâtre Populaire d'Acadie**, Caraquet (\$170,799)
- **Owens Art Gallery**, Sackville (\$96,900)
- **Beaverbrook Art Gallery**, Fredericton (\$64,600)
- **Goose Lane Editions**, Fredericton (\$106,400)
- **Éditions Perce-Neige**, Moncton (\$47,100).

Supporting Diversity in Excellence¹⁰

The Canada Council supports the endeavours of professional artists and arts organizations through its programs. The following selection illustrates the scope of the projects supported by the Council in New Brunswick.

Anne Compton of East Riverside, NB, was awarded the Governor General's Literary Award for Poetry for *Processional* in 2005-2006. *Processional*, Compton's second collection of poetry, describes common human situations, including the experiences of loss, love, grief and perseverance. Compton, a poet, critic and anthologist "has not only proven herself to be an important Maritime writer, but has sealed her reputation as having an integral voice in Canadian literature."

Ned Bear, of Fredericton, was awarded a total of \$34,000 in grants through the Aboriginal Arts Secretariat and Visual Arts Section in 2005-2006. Bear worked with flute master Barry Higgins in Massachusetts for two weeks to learn traditional Native American flute-making techniques, an uncommon practice in New Brunswick. In addition, Bear will carve wood sculptures of pawakons (spirit helpers) in twelve standing trees in various New Brunswick locations to convey the message that animate and inanimate objects both possess spirits. Bear is a recent recipient of a Smithsonian Institute Fellowship which will provide him an opportunity to research Native American mask making through the historic records and collections of the Smithsonian Institution.

In 2005-2006, Moncton emerging artist **Scott Carson**'s short surrealist and fantastic film adaptation of Newfoundland screenwriter Lutwidge Sedgwick's *The Diplomat* was supported by a \$16,000 grant. Despite the main character's neuroses, social awkwardness, incessant sneezing, constant hiccupping and other idiosyncrasies, he is determined to construct and maintain an embassy. The diplomat takes on the

⁹ The amount is a total of all the funds received from grants in different programs. / Le montant totalise tous les fonds reçus en subvention dans différents programmes.

¹⁰ Unless otherwise indicated, quotations are drawn from the various texts relating to grant applications.

challenges of issuing visas to diverse people, animals and even inanimate objects. Baroque period instrumentation is the basis for the majority of the music in *The Diplomat*.

In 2005, Moncton's annual **Francofête en Acadie** showcased a series of interdisciplinary site-specific works based on the theme of public space, with the assistance of a \$9,000 grant through the Inter-Arts Office. Francofête en Acadie, which is committed to featuring multidisciplinary art by francophone and Acadian artists, explored interdisciplinary performances addressing public space for the first time. One public installation project included Anne Marie Sirois' *Migration*, in which large white silhouettes of hitchhikers bearing names of exotic places such as Kugluktuk and Brazov were placed downtown.

Opera New Brunswick, a Saint John based organization, commemorated its 10th anniversary season with an ambitious production of Giacomo Puccini's *Tosca* for the first time. The Canada Council supported this presentation of *Tosca* with a \$21,000 grant in 2005-2006. Three renowned Canadian opera performers – Wendy Nielsen, John Aveny and Stuart Howe – appeared in *Tosca*, a dramatic tale of secrets, jealousy, revenge, betrayal and murder.

Moncton's **Chantal Cadieux** was awarded a \$1,200 travel grant to participate in the Festival à Corps in Poitiers, France, in 2005-2006. Her contemporary dance performance, *Histoire d'un peuple*, was performed at the festival. Cadieux's choreography simultaneously combines body movement and emotional expression. Chantal Cadieux is also founder and artistic director of Les Productions DansEncorps.

The Canada Council awarded a \$750 travel grant to young musician **Leticia Brewer** of Keswick Ridge, NB, to attend a summer program at the Music Academy of the West in Santa Barbara, California, in 2005-2006. Brewer participated in several master classes, vocal lessons, opera scenes, chamber music recitals and song repertoires. After completion of the program, Brewer achieved 2nd Prize New England Region Winner in the 2006 Metropolitan Opera National Council Auditions. In addition, Brewer will be making her European debut at the Vienna Volksoper and has been contracted to join the Opéra de Montréal's Atelier Lyrique for the 2006-2007 season. Brewer attributes her success to the Council's support.

Coopérative de Théâtre l'Escaouette, based in Moncton, is the only theatre in southeastern New Brunswick that has been strongly dedicated to dramatic Acadian arts for a quarter of a century. Théâtre l'Escaouette's 2005-2006 activities were supported by grants totalling \$102,800. In 2005, Théâtre l'Escaouette presented Mélanie Léger's *Roger Roger*, a comedy in which a 27-year-old electrician named Roger faces the crisis of having no future career plans when he meets Annie, a solitary woman with only her microwave as a friend. In 2006, Théâtre l'Escaouette featured the satirical comedy *Laurie ou la vie de galerie*, written by the well known Acadian author, Herménégilde Chiasson, in which audience members hear the lighthearted perspectives of the world from a man who suffers a minor accident and feigns illness in order to collect on the insurance policy.

In 2005-2006, **Martin Sabattis** of Kingsclear First Nation, NB, will produce the animated film *Foot Print* with the assistance of an \$8,000 grant. One Aboriginal and two white campers tell different versions of the Foot Print legend. In one version, entitled *Xavier*, a descendant from a long line of shamans finds his home fenced off and consequently curses the farmer who had secured a deed for his land by leaving his footprint. In another version, *The Warlock*, a man transforms into a terrifying creature to gather the power to lift an enormous rock obstacle on which he leaves his footprint. *Ghost Story* includes a man whose act of retribution against a neighbour who stole his land consisted of a curse in which the area would remain infertile as long as the original land owner's footprints were imprinted on the ground.

University of Moncton collective **Groupe de recherche interdisciplinaire** presented *Moncton en paroles: merci Gérald* at a symposium on Acadian arts and culture, Cultures minoritaires et urbanité, in 2005-2006 with the support of a \$6,000 grant through the Inter-Arts Office. *Moncton en paroles: merci Gérald* was a posthumous homage to award-winning Acadian songwriter, poet and novelist Gérald Leblanc. The collective acknowledged Leblanc's significant contributions to contemporary Acadian identity and literature.

A l'appui de l'excellence dans toute sa diversité¹¹

Grâce à ses programmes, le Conseil des Arts du Canada soutient les entreprises de nombreux artistes et organismes artistiques professionnels. La sélection suivante illustre l'étendue de la diversité des projets appuyés par le Conseil au Nouveau-Brunswick.

Anne Compton, d'East Riverside, N.-B., a reçu, au cours de l'exercice 2005-2006, le Prix littéraire du Gouverneur général de poésie pour *Processional*. Ce deuxième recueil de poésie de Compton décrit des situations humaines communes, notamment les expériences de la perte, de l'amour, du deuil et de la persévérance. Compton, qui est poète, critique et anthologiste, « [traduction] a non seulement démontré qu'elle est une écrivaine importante des Maritimes, mais a acquis la réputation d'être une voix qui fait partie intégrante de la littérature canadienne ».

Ned Bear, de Fredericton, a reçu, au cours de l'exercice 2005-2006, des subventions totales de 34 000 \$ qui ont été accordées par le Secrétariat des arts autochtones et le Service des arts visuels. Bear a travaillé avec le maître flûtiste Barry Higgins, au Massachusetts, durant deux semaines, pour apprendre des techniques de fabrication de flûtes d'Autochtones américains, une pratique inhabituelle au Nouveau-Brunswick. En outre, Bear créera des sculptures de bois représentant des « pawakons » (auxiliaires spirituels) dans douze arbres debout, et ce, à des endroits différents du Nouveau-Brunswick pour transmettre le message que les objets animés et inanimés possèdent tous les deux des esprits. Bear a reçu récemment une bourse du Smithsonian Institute qui lui donnera l'occasion de faire des recherches sur la fabrication de masques d'Autochtones américains dans les dossiers historiques et les collections du Smithsonian Institute.

Au cours de l'exercice 2005-2006, l'adaptation du court métrage surréaliste et fantastique *The Diplomat*, du scénariste de Terre-Neuve Lutwidge Sedgwick, par l'artiste de la relève de Moncton **Scott Carson**, a été soutenue par une subvention de 16 000 \$. Malgré les névroses, les maladroites sociales, les étouffements incessants, les hoquets constants et autres idiosyncrasies du personnage principal, celui-ci reste déterminé à construire et à entretenir une ambassade. Le diplomate relève les défis d'émettre des visas à différentes personnes, ainsi qu'à des animaux et, même, à des objets inanimés. L'instrumentation inspirée de la période baroque constitue la base de la majorité de la musique de ce court métrage.

En 2005, la **Francofête en Acadie**, un événement annuel qui se tient à Moncton, a présenté une série d'œuvres interdisciplinaires particulières au site sur le thème de l'espace public avec l'aide du Bureau inter-arts, qui a accordé une subvention de 9 000 \$. La Francofête en Acadie, qui vise à promouvoir l'art multidisciplinaire des artistes francophones et acadiens, a permis pour la première fois d'analyser les performances interdisciplinaires qui traitent de l'espace public. Un projet d'installation publique comprenait

¹¹ Sauf dans les cas d'avis contraire, les citations sont tirées des divers documents rattachés à une demande de subvention.

l'œuvre *Migration* d'Anne Marie Sirois, dans laquelle de grandes silhouettes blanches d'autostoppeurs qui portaient les noms de lieux exotiques, comme Kugluktuk et Brazov, étaient installées au centre-ville.

Opera New Brunswick, une organisation de Saint John, a célébré la saison de son 10^e anniversaire en produisant pour la première fois et non sans ambition la *Tosca* de Giacomo Puccini. Le Conseil des Arts du Canada a soutenu cette présentation de la *Tosca* au moyen d'une subvention de 21 000 \$ au cours de son exercice 2005-2006. Trois chanteurs d'opéra canadiens réputés, Wendy Nielsen, John Aveny et Stuart Howe, ont participé à la *Tosca*, une histoire dramatique de secrets, de jalousie, de vengeance, de trahison et de meurtre.

Chantal Cadieux, de Moncton, a reçu, pour l'exercice 2005-2006, une subvention de voyage de 1 200 \$ pour participer au Festival [à corps] à Poitiers, France. Elle a présenté sa chorégraphie de danse contemporaine, *Histoire d'un peuple*, au festival. La chorégraphie de Cadieux combine simultanément le mouvement corporel et l'expression émotionnelle. Chantal Cadieux est aussi la fondatrice et la directrice artistique de Les Productions DansEncorps.

Le Conseil des Arts du Canada a accordé, au cours de l'exercice 2005-2006, une subvention de voyage de 750 \$ à la jeune musicienne de Keswick Ridge, N.-B., **Leticia Brewer**, pour qu'elle participe à un programme d'été à la Music Academy of the West, à Santa Barbara, Californie. Brewer a participé à plusieurs ateliers de maître, leçons vocales, scènes d'opéra, récitals de musique de chambre et répertoires de chansons. Une fois le programme terminé, Brewer a obtenu la 2^e place pour la région de la Nouvelle-Angleterre lors des auditions de 2006 du Metropolitan Opera National Council. De plus, Brewer fera ses débuts européens au Volksoper Vienne. Elle a aussi passé un contrat pour se joindre à l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal pour la saison 2006-2007. Brewer attribue son succès au soutien du Conseil.

La **Coopérative de Théâtre l'Escaouette**, de Moncton, est le seul théâtre du Sud-Est du Nouveau-Brunswick qui se consacre ardemment, depuis un quart de siècle, aux arts dramatiques acadiens. Les activités de la saison 2005-2006 du Théâtre l'Escaouette ont été soutenues au moyen de subventions qui ont totalisé 102 800 \$. En 2005, le Théâtre l'Escaouette a présenté *Roger Roger*, de Mélanie Léger, une comédie dans laquelle un électricien de 27 ans, Roger, se retrouve en crise et sans plan de carrière, lorsqu'il rencontre Annie, une femme solitaire dont le seul ami est un four à micro-ondes. En 2006, le Théâtre l'Escaouette a présenté la comédie satirique *Laurie ou la vie de galerie*, écrite par l'auteur acadien bien connu Herménégilde Chiasson, dans laquelle l'auditoire écoute un homme, qui a subi un accident mineur et qui feint d'être malade pour percevoir ses indemnités d'assurance, décrire notre société sur un ton badin, sinon impertinent.

Au cours de l'exercice 2005-2006, **Martin Sabattis**, de la Première nation de Kingsclear, N.-B., produira le film animé *Foot Print* avec l'aide d'une subvention de 8 000 \$. Un Autochtone et deux campeurs blancs racontent des versions différentes de la légende de Foot Print. Dans une version, intitulée *Xavier*, un descendant d'une longue lignée de chamanes trouve sa maison clôturée et, par conséquent, jette un sort au fermier qui lui avait légué sa terre en y laissant l'empreinte de son pied. Dans une autre version, *The Warlock*, un homme se transforme en une créature terrifiante pour obtenir le pouvoir de lever un rocher qui constitue un obstacle énorme sur lequel il laisse l'empreinte de son pied. *Ghost Story* présente un homme dont la façon de se venger d'un voisin qui lui a volé sa terre consiste à jeter un sort par lequel le secteur restera infertile tant que les empreintes des pieds du propriétaire original ne seront pas imprimées dans le sol.

Le collectif **Groupe de recherche interdisciplinaire** de l'Université de Moncton a présenté *Moncton en paroles : merci Gérald* dans le cadre d'un symposium sur les arts et la culture acadiens, intitulé Cultures

minoritaires et urbanité, au cours de l'exercice 2005-2006, grâce à une subvention de 6 000 \$ accordée par le Bureau inter-arts. *Moncton en paroles : merci Gérald* était un hommage posthume à Gérald Leblanc, auteur-compositeur, poète et nouvelliste dont l'œuvre a été soulignée par des prix. Le collectif a reconnu les contributions importantes de Leblanc à l'identité et à la littérature acadiennes contemporaines.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, New Brunswick, 2005-2006
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nouveau-Brunswick, 2005-2006

	Artists / Artistes	Arts Organizations / Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones	\$9,000	\$0	\$9,000
Art Bank / Banque d'œuvres d'art	\$0	\$0	\$0
Audience & Market Development / Promotion de la diffusion	\$1,500	\$6,600	\$8,100
Dance / Danse	\$1,700	\$29,200	\$30,900
Director of the Arts Division / Directeur de la Division des arts	\$0	\$4,500	\$4,500
Director's Office / Bureau de Directeur	\$0	\$35,000	\$35,000
Endowments & Prizes / Prix et dotations	\$16,000	\$0	\$16,000
Equity / Équité	\$0	\$0	\$0
Inter-Arts Office / Bureau Inter-Arts	\$0	\$24,000	\$24,000
Media Arts / Arts médiatiques	\$24,750	\$142,000	\$166,750
Music / Musique	\$28,250	\$139,100	\$167,350
Theatre / Théâtre	\$0	\$462,698	\$462,698
Visual Arts / Arts visuels	\$96,750	\$313,500	\$410,250
Writing and Publishing / Lettres et édition	\$109,500	\$384,460	\$493,960
Total - New Brunswick / Nouveau-Brunswick	\$287,450	\$1,541,058	\$1,828,508
Total - Canada	\$18,267,244	\$102,252,198	\$120,519,442
Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2005-2006:			
Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau- Brunswick par rapport au financement total du Conseil des arts du Canada, 2005-2006:	1.57%	1.51%	1.52%

Table 2 - List of Grants by Community, New Brunswick, 2005-2006**Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Nouveau-Brunswick, 2005-2006**

BAIE VERTE	\$1,750
CARAQUET	\$189,099
DALHOUSIE	\$18,000
DEER ISLAND	\$20,000
DIEPPE	\$500
EAST RIVERSIDE	\$15,000
EDMUNDSTON	\$39,250
FREDERICTON	\$658,130
GRAND-BARACHOIS	\$5,200
KESWICK RIDGE	\$750
KINGSCLEAR FIRST NATION	\$8,000
LAMEQUE	\$15,000
MADRAN	\$8,000
MCLEOD HILL	\$10,000
MONCTON	\$510,299
RIVERVIEW	\$3,100
SACKVILLE	\$208,400
SAINT JOHN	\$100,950
SAINT-BASILE	\$3,080
SHIPPAGAN	\$5,000
TRACADIE-SHEILA	\$9,000

Total - New Brunswick / Nouveau Brunswick **\$1,828,508**

Total - Canada **\$120,519,442**

Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2005-2006:

Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des arts du Canada, 2005-2006: **1.52%**

Table 3 - Detailed List of Grants to New Brunswick, 2005-2006¹²

Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Nouveau-Brunswick, 2005-2006

Grants to Individual Artists / Subventions aux artistes individuels

Name/Nom	Community/Collectivité	Amount/Montant
Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones		\$9,000
Bear, Ned Albert Edward	FREDERICTON	\$9,000
Audience & Market Development / Promotion de la diffusion		\$1,500
Blades, Joseph Wendell	FREDERICTON	\$1,500
Dance / Danse		\$1,700
Cadieux, Chantal	MONCTON	\$1,200
Morin, Natalie Marie	MONCTON	\$500
Endowments & Prizes / Prix et dotations		\$16,000
Compton, Anne	EAST RIVERSIDE	\$15,000
Torma, Anna	BAIE VERTE	\$1,000
Media Arts / Arts médiatiques		\$24,750
Caron, Rodolphe Joseph	EDMUNDSTON	\$750
Carson, Scott Alexander	MONCTON	\$16,000
Sabattis, Martin Charles	KINGSCLEAR FIRST NATION	\$8,000
Music / Musique		\$28,250
Anderson, Chenoa Dawn	SACKVILLE	\$20,000
Bourgeois, Roland	DIEPPE	\$500
Brewer, Leticia Dianne	KESWICK RIDGE	\$750
Crutchley, Ian Joseph	SACKVILLE	\$1,000
Roy, Isabelle Marie Sylvia	CARAQUET	\$6,000
Visual Arts / Arts visuels		\$96,750
Bear, Ned Albert Edward	FREDERICTON	\$25,000
Boudreau, Jean-Denis	MONCTON	\$8,000
Brooks, Gina Louise	FREDERICTON	\$20,000
Torma, Anna	BAIE VERTE	\$750
Umholtz, David Charles	DEER ISLAND	\$20,000
Wright Cheney, Janice Elaine	FREDERICTON	\$23,000

¹² Artists and arts organizations may appear more than once in this list. For example, an artist may receive a creation grant and a travel grant in one year, while an organization may receive an operating grant, a touring grant and/or other project grants. / Les artistes et organismes artistiques peuvent figurer plus d'une fois sur cette liste. Par exemple, au cours d'une même année, un artiste peut recevoir une subvention de création et une subvention de voyage, alors qu'un organisme peut recevoir une subvention de fonctionnement, une subvention d'aide à la tournée ou une subvention de projet.

Writing and Publishing / Lettres et édition		\$109,500
--	--	------------------

Cook, Gregory Morton	SAINT JOHN	\$20,000
Davies, Lynn Helen	MCLEOD HILL	\$10,000
De Beyer, Michael Wayne	FREDERICTON	\$5,000
Decerf, Anne Noémie	MONCTON	\$1,500
Harbec, Hélène	MONCTON	\$20,000
Hickey, David Sarto	FREDERICTON	\$1,000
McCartney, Sharon Ann	FREDERICTON	\$20,000
Murphy, Catherine Ann	MONCTON	\$12,000
Thibodeau, Serge Patrice Joseph	MONCTON	\$20,000

Total New Brunswick Grants to Individual Artists, 2005-2006:

Subventions totales octroyées aux artistes individuels du Nouveau-Brunswick, 2005-2006: \$287,450

Grants to Arts Organizations / Subventions aux organismes artistiques

Name/Nom	Community/Collectivité	Amount/Montant
----------	------------------------	----------------

Audience & Market Development / Promotion de la diffusion		\$6,600
--	--	----------------

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	FREDERICTON	\$3,500
Samantha Robichaud Group	RIVERVIEW	\$3,100

Dance / Danse		\$29,200
----------------------	--	-----------------

Les Productions DansEncorps Inc.	MONCTON	\$9,200
Les Productions DansEncorps Inc.	MONCTON	\$20,000

Director of the Arts Division / Directeur de la Division des arts		\$4,500
--	--	----------------

Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$1,500
NICA Inc.	MADRAN	\$3,000

Director's Office / Bureau de Directeur		\$35,000
--	--	-----------------

Association acadienne des artistes professionnel(le)s du N.-B.	MONCTON	\$35,000
--	---------	----------

Inter-Arts Office / Bureau Inter-Arts		\$24,000
--	--	-----------------

FrancoFête en Acadie	MONCTON	\$9,000
Groupe de recherche interdisciplinaire sur Moncton	MONCTON	\$6,000
Société Culturelle des Tracadilles Inc.	TRACADIE-SHEILA	\$9,000

Media Arts / Arts médiatiques		\$142,000
--------------------------------------	--	------------------

Cinémarévie Coop Ltée	EDMUNDSTON	\$17,500
Film Zone Inc.	MONCTON	\$25,000
Front des réalisateurs indépendants du Canada, FRIC	MONCTON	\$20,000
New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$14,000

New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$35,000
New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$7,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$13,500
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$10,000
Music / Musique		\$139,100
Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs	DALHOUSIE	\$18,000
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	\$15,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$5,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$7,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$10,400
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$4,700
Opera New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$21,000
Quatuor Arthur-Leblanc	MONCTON	\$23,000
Symphony New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$35,000
Theatre / Théâtre		\$462,698
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$6,800
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$96,000
Live Bait Theatre	SACKVILLE	\$14,000
Moncton-Sable	MONCTON	\$2,899
The Notable Acts Theatre	FREDERICTON	\$17,000
Théâtre Alacenne	GRAND-BARACHOIS	\$5,200
Theatre New Brunswick	FREDERICTON	\$150,000
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$155,000
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$10,299
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$1,900
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$3,600
Visual Arts / Arts visuels		\$313,500
3rd Space: A Non Commercial Gallery	SAINT JOHN	\$14,000
Atelier D'Estampe Imago Inc.	MONCTON	\$20,000
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	\$19,600
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	\$45,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$35,000
Gallery Connexion	FREDERICTON	\$30,000
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$6,000
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$5,900
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$85,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$53,000
Writing and Publishing / Lettres et édition		\$384,460
Bibliothèque le Cormoran	SAINT JOHN	\$2,950
Bouton d'or Acadie	MONCTON	\$40,100
Broken Jaw Press	FREDERICTON	\$24,700
Broken Jaw Press	FREDERICTON	\$8,200
Éditions Perce-Neige	MONCTON	\$44,100
Éditions Perce-Neige	MONCTON	\$3,000
Ellipse: textes littéraires canadiens en traduction	FREDERICTON	\$10,600
Ellipse: textes littéraires canadiens en traduction	FREDERICTON	\$2,075

Festival Acadien de Caraquet Inc.	CARAQUET	\$12,300
Festival littéraire international Northrop Frye	MONCTON	\$23,500
Goose Lane Editions	FREDERICTON	\$6,500
Goose Lane Editions	FREDERICTON	\$99,900
Lorenzo Society, University of New Brunswick Saint John	SAINT JOHN	\$8,000
Maritime Writers' Workshop	FREDERICTON	\$750
NICA Inc.	MADRAN	\$5,000
Région de bibliothèques Haut-Saint-Jean	SAINT-BASILE	\$3,080
Salon du livre d'Edmundston Inc.	EDMUNDSTON	\$21,000
Salon du livre de Dieppe inc.	MONCTON	\$6,000
Salon du Livre de la Péninsule Acadienne	SHIPPAGAN	\$5,000
The Fiddlehead	FREDERICTON	\$28,700
Université du Nouveau-Brunswick, Département de français	FREDERICTON	\$2,293
University of New Brunswick, Department of English	FREDERICTON	\$3,362
University of New Brunswick, Department of English	FREDERICTON	\$20,000
Writers' Federation of New Brunswick	FREDERICTON	\$3,350

Total New Brunswick Grants to Arts Organizations, 2005-2006:

Subventions totales octroyées aux organismes artistiques du Nouveau-Brunswick, 2005-2006:

\$1,541,058